

Actitud hacia el bilingüismo inglés-español en estudiantes de secundaria norteamericanos.

Coromoto Galvis

Santa Barbara City College (California, EEUU).

Galvis , C. (0000). Actitud hacia el bilingüismo inglés-español en estudiantes de secundaria norteamericanos.. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada* (0000) 8.

RESUMEN

En este estudio se determinó la actitud hacia el bilingüismo inglés-español en una muestra de 73 estudiantes de duodécimo grado de educación secundaria del distrito escolar de la ciudad de Ventura en el Condado de Ventura, California, Estados Unidos, de ambos sexos y edades comprendidas entre 17 y 19 años, seleccionada de tres escuelas públicas: Ventura High School, Buena High School y Foothill Technology High School. Con la finalidad adicional de explorar relaciones entre la actitud observada y algunas variables socio-demográficas relevantes, así como analizar los conocimientos, creencias y preferencias de los sujetos en relación con el bilingüismo inglés-español, vinculados a su formación educativa, su futuro laboral y el desarrollo social de la ciudad de Ventura, se diseñó y validó un cuestionario de 23 ítems, aplicado de manera colectiva y autoadministrada en cada escuela con una confiabilidad calculada por el Alfa de Cronbach de 0,75 y una validez de constructo establecida mediante análisis factorial con extracción de dos factores subyacentes identificados con las dimensiones afectiva y cognitiva de los modelos bifactoriales de la actitud como constructo mediador de la conducta manifiesta. Como referente teórico se trabajó con la Teoría de la Acción Razonada de Fishbein y Ajzen. Mediante análisis de correlación simple y parcial, principalmente, se obtuvo como resultado la confirmación del modelo teórico de referencia. La actitud hacia el bilingüismo es en general favorable, si bien se observaron diferencias significativas entre la mayoría angloparlante y la minoría hispanoparlante, mostrando esta última una actitud más favorable que la primera, atribuible a las diferencias socio-económicas entre ambos grupos poblacionales. Los resultados obtenidos son válidos para la muestra de estudio únicamente, pues la misma no es representativa de la población general de estudiantes de grado doce de la ciudad de Ventura.

Palabras clave: Bilingüismo Inglés-Español, Actitud hacia el Bilingüismo, Teoría de la Acción Razonada.

ABSTRACT

The purpose of this study was to determine the attitude of 12th grade high school students in Ventura County's Scholar District, in California, USA. Seventy three students of both genders and ages between 17 and 19 years old, from three public high schools (Ventura High School, Buena High School y Foothill Technology High School) participated in a survey, which also explored the relationships between observed attitudes and some social and demographic relevant variables. The knowledge, beliefs and preferences of the surveyed subjects on bilingualism English/Spanish was analyzed related to their educational formation, their job future and the social development of the City of Ventura. A specially designed and validated 23 items questionnaire was collectively self-administered in each school. The questionnaire had a reliability of 0.75 based on Cronbach's Alpha coefficient and a validation construct established through a factor analysis with extraction of two subjacent factors, identified with the affective and cognitive dimensions of attitude bi-factorial models as a mediating construct of the manifested conduct. The research was based on Fishbein and Ajzen's Theory of Reasoned Action. The theoretical model was confirmed through, mainly, a simple and partial correlation analysis. The attitude toward bilingualism was in general favorable, although significant differences were observed between the English speaking majority and the Spanish speaking minority. The Spanish speaking minority showed a more favorable attitude toward bilingualism than the English speaking majority. These results are justified by the socio-economic differences observed between the two groups. The results were deemed valid for this study's sample only, because such sample is not representative of the general population of 12th grade high school students in Ventura.

Keywords: Bilingualism English/Spanish, Attitude toward Bilingualism, Theory of Reasoned Action.

INTRODUCCIÓN

El estudio de las actitudes lingüísticas es un tema de gran importancia en la investigación sociolingüística, especialmente cuando se evalúa en situaciones de contacto cultural o lingüístico en general. La actitud es una disposición a responder favorable o desfavorablemente hacia algo específico, como puede ser una lengua, una persona, una institución o un evento. Representa los pensamientos, sentimientos y tendencias internas con relación al comportamiento, a través de una variedad de contextos. Por ser reacciones interiores, no se pueden observar ni medir fácilmente. Sin embargo, las actitudes son difíciles de observar y medir por tratarse de reacciones individuales interiores.

En esta investigación se estudia la actitud hacia el bilingüismo inglés-español en tres escuelas del Distrito Escolar del Condado de Ventura, en el sur del Estado de California, en los Estados Unidos. El estudio se centra en determinar y analizar las actitudes de los estudiantes del grado 12 (último grado de educación secundaria) hacia el español y la importancia de ser bilingüe (inglés-español), tanto para los estudios como para el futuro laboral. La muestra estuvo conformada por 73 adolescentes de edades comprendidas entre 17 y 19 años, independientemente de su origen (norteamericanos, asiáticos, europeos, latinoamericanos, o de otras nacionalidades inmigrantes) y que para el momento de la aplicación del cuestionario realizaban sus estudios en las siguientes escuelas públicas: Ventura High School, Buena High School y Foothill Technology High School.

La actitud hacia el bilingüismo es un factor importante tanto a nivel social como individual. El análisis de la actitud en el pensamiento y en el comportamiento de individuos y grupos hacia el bilingüismo puede significar el progreso o la decadencia de un sistema social, económico o político, y la supervivencia de una lengua o su desaparición. La actitud hacia otras lenguas es un factor importante para medir y revelar las posibilidades o los problemas que una sociedad puede tener. En el caso individual, la actitud hacia otras lenguas predispone a una persona a tener o no éxito en la adquisición de una segunda lengua (Baker y Prys, 1998).

Por otro lado, dado que el bilingüismo es importante para el éxito laboral en la ciudad de Ventura, al igual que en otras localidades similares, y puesto que se conoce que la actitud es un constructo psicológico que facilita u obstaculiza el aprendizaje (Blas-Arroyo, 2005), entonces se justifica la realización de un estudio acerca de las actitudes que tienen los jóvenes de Ventura hacia el bilingüismo, como predictor de su futuro desempeño laboral en la ciudad.

Y, más allá de lo anterior, que se refiere a la importancia utilitaria que tiene el bilingüismo en Ventura, la actitud hacia el mismo permite aproximar los procesos de integración cultural de la minoría hispana en la ciudad, a través de la aceptación y buena disposición que manifiesta la mayoría anglosajona hacia el bilingüismo inglés-español.

REVISIÓN DE LA LITERATURA

En relación con las actitudes hay que señalar dos tendencias claramente definidas: una mentalista y la otra conductista. En ambas el concepto clave es actitud. La primera lo define como "un estado de disposición", más exactamente un "*mental and neural state of readiness*" (Allport, 1935). La actitud sería una categoría mediadora entre creencia (*belief*) y comportamiento individual (*action*). La definición conductista, en cambio, se basa en las respuestas que los hablantes dan en determinadas situaciones sociales (Bain, 1928), sin prestar atención a los aspectos psicosociales de la valoración (afectivos) o del saber (cognoscitivos).

A pesar de estas diferencias y de la posición que cada cual decida adoptar, algunos aspectos de las actitudes son aceptados por todos: las actitudes son adquiridas, no son momentáneas sino más o menos duraderas, tienen un referente específico, varían en dirección y grado, proporcionan una base para la obtención de índices cuantitativos y algunos creen que las actitudes conllevan una cierta predisposición a la acción (Fishman, 1970, Shaw y Wright, 1967). Aunque existe una plétora de definiciones de actitud en la ciencia social contemporánea, es evidente cierto consenso y acuerdo, particularmente en lo que se refiere a las propiedades principales de aquéllas. La mayoría de los autores están de acuerdo en que las actitudes se aprenden y permanecen implícitas; son estados inferidos del organismo que, al parecer, se adquieren de manera muy semejante a como lo hacen otras actividades internas aprendidas. Son al mismo tiempo, predisposiciones a responder; pero se distinguen de otros estados similares en que predisponen a una respuesta evaluativa. Por tanto, las actitudes se describen como “tendencias de acercamiento o evitación”, o como “favorables o desfavorables”, y así sucesivamente.

Esta noción se relaciona con otra opinión compartida: que las actitudes pueden adscribirse a un continuo básico bipolar, con un punto de referencia neutral o cero, lo que implica que tienen dirección e intensidad y a la vez proporcionan una base para obtener índices cuantitativos de ellas. O, para usar una nomenclatura algo diferente, las actitudes son procesos implícitos que tienen propiedades recíprocamente antagónicas y que varían de intensidad.

Esta caracterización de la actitud como un proceso aprendido implícito, que es potencialmente bipolar, varía en su intensidad y media la conducta evaluativa, sugiere que la actitud es parte -para algunos especialistas, la parte principal- de la actividad interna de mediación que opera entre la mayoría de las estructuras de estímulo y de respuesta. Esta identificación de la actitud con la actividad mediadora, ha sido hecha más explícita por Doob (1947), quien al situarla dentro de la estructura de la teoría hulliana de la conducta, la identificó con el “acto puro de estímulo” en tanto que mecanismo mediador (Osgood, Suci y Tannenbaum, 1957, en Summers, 1986, p. 278).

Fishbein y Ajzen (1975) desarrollaron una teoría general del comportamiento, que integra un grupo de variables que se encuentran relacionadas con la toma de decisiones a nivel conductual. Estos autores entienden al ser humano como un animal racional que procesa la información o la utiliza sistemáticamente, por lo que ha sido llamada Teoría de la Acción Razonada.

Propusieron un modelo (Fishbein y Ajzen, 1975; Ajzen y Fishbein, 1977; 1980) para entender la relación entre creencias, actitudes, intenciones conductuales y comportamientos de los individuos. La teoría permite mostrar cómo esta información puede ser empleada para el desarrollo de programas educativos o de otro tipo, cuyo objetivo sea determinado en términos específicos.

Para estos autores las actitudes hacia un comportamiento determinado son un factor de tipo personal que comprende los sentimientos afectivos del individuo, sean de tipo positivo o negativo con respecto a la ejecución de una conducta en cuestión. Sostienen que muchos de los comportamientos de los seres humanos se encuentran bajo control voluntario, por lo que la mejor manera de predecir un comportamiento dado es la intención que se tenga de realizar o no realizar dicho comportamiento. Esta intención estará en función de dos determinantes: uno de naturaleza personal (actitudes) y otro que es reflejo de la influencia social, la cual se define como la percepción de la persona sobre las presiones sociales que le son impuestas para realizar o no realizar un determinado comportamiento (norma subjetiva). Los autores destacan también que los individuos realizan un comportamiento cuando tienen una actitud positiva hacia su ejecución y cuando creen que es importante lo que los otros piensan acerca de lo que él debe realizar.

Al modelo original postulado por los autores en referencia, se sumaron luego otros factores, principalmente la denominada norma subjetiva, que, conjuntamente con la actitud, determinan la intención conductual del sujeto. Este refinamiento de la teoría original, se produjo a raíz de dos investigaciones realizadas con posterioridad (Fishbein y Ajzen, 1988; Fishbein, 1990).

En Fishbein y Ajzen (1988) se otorga un papel significativo a los grupos de referencia, ya que los autores consideran la identificación con los referentes como uno de los primeros pasos de la aplicación de su modelo. De acuerdo con la teoría, las actitudes y la norma subjetiva determinan la intención conductual, la cual a su vez constituye el mejor predictor de la conducta, en términos de acción, objeto, contexto y tiempo.

La Teoría de la Acción Razonada es un modelo comprensible de las relaciones entre las actitudes, creencias, intenciones conductuales y conductas. Básicamente, sus autores proponen que las creencias de una persona acerca de un objeto determinan cómo siente la persona respecto al objeto (es decir, las actitudes del individuo). A su vez, la actitud determina las intenciones conductuales de la persona con respecto a ese objeto. Por último, estas intenciones conductuales determinan cómo el individuo se comporta hacia el objeto.

Este modelo teórico se ubica dentro de la concepción de las actitudes como un constructo compuesto por tres dimensiones: cognitiva, afectiva e intencional. Debe señalarse que existen teorías que definen las actitudes como compuestas por un solo elemento: el afecto (teorías monofactoriales); mientras que hay otras que las definen como compuestas por dos elementos: la cognición y el afecto (teorías bifactoriales). Hoy día suele referirse a las actitudes como un constructo compuesto por tres elementos: cognición, afectos e intenciones (modelos multifactoriales) (Salazar, Montero y otros, 1994). En el presente trabajo se utiliza una de las concepciones multifactoriales más completas: la Teoría de la Acción Razonada de Fishbein y Ajzen.

En cuanto a la definición del concepto de *actitud lingüística* como tal, por lo general, los investigadores lo hacen en términos del ejecutante (quién habla qué, cuándo, dónde y con quién). Otros lo definen por el grado de influencia que ejerce en el comportamiento lingüístico y en la conducta en relación con la lengua.

La actitud hacia el bilingüismo es un factor importante tanto a nivel social como individual. El análisis de la actitud en el pensamiento y en el comportamiento de individuos y grupos hacia el bilingüismo puede significar el progreso o la decadencia de un sistema social, económico o político, y la supervivencia de una lengua o su desaparición. La actitud hacia otras lenguas es un factor importante para medir y revelar las posibilidades o los problemas que una sociedad puede tener. En el caso individual, la actitud hacia otras lenguas predispone a una persona a tener o no éxito en la adquisición de una segunda lengua. Las actitudes pueden ayudar a comprender mejor las normas de uso lingüístico, así como los patrones que adquieren los procesos evolutivos en la lengua.

A comienzos de los años sesenta, William Lambert y sus colegas de la Universidad de McGill, iniciaron el estudio de las reacciones valorativas del hablante (hecho subjetivo) o de la comunidad (hecho social) hacia una lengua o variedad. Desde entonces, según Fishman (1988), el estudio de las actitudes se ha centrado principalmente en dos problemas: a) si las actitudes estereotipadas afectan o no los juicios del oyente en una situación lingüística, y cómo las afectan en el caso afirmativo, y b) el carácter dimensional de los juicios subjetivos.

De acuerdo con Carranza (1968, en Blas-Arroyo, 2005), las actitudes hacia otras lenguas pueden ser de varios tipos, a saber:

- *Actitudes hacia una lengua específica de una minoría o una mayoría:* representa cuán favorable o desfavorable es la reacción o disposición de un individuo o un grupo hacia una lengua específica. Sirve a la vez para medir las diferencias que puedan existir entre grupos de individuos o conglomerados sociales. Esas diferencias deben analizarse en función a la edad, el género, la lengua materna, el tipo de escuela donde el individuo fue educado, las actividades culturales donde participa, y la clase socioeconómica de donde proviene.
- *Actitudes hacia variaciones de la lengua, lenguas nativas o estilos de expresión:* representa la reacción hacia las diferentes variedades de una lengua. Comunicadores con diversos acentos pueden generar actitudes diferentes a un individuo o un grupo. El tipo de cadencia en el habla o el acento usado puede producir una actitud hacia el comunicador y hacia la lengua que habla. La técnica utilizada para localiza/ubicar las diversas actitudes a diversas lenguas y acentos se llama la Técnica de Matched Guise. Su propósito es ubicar diferencias en el estatus o la preferencia hacia lenguas y acentos diferentes.
- *Actitudes hacia la enseñanza de una lengua:* representa los deseos de los aprendices a cómo les gustaría que una lengua sea enseñada. Actitudes hacia la enseñanza de la gramática, la ortografía, las funciones de la lengua, materiales y actividades que puedan usar, y la base comunicacional que se pueda emplear. El conocimiento previo de esas actitudes puede en gran medida facilitar el aprendizaje de una lengua.
- *Actitudes hacia el aprendizaje de una segunda lengua:* representa las razones que un individuo pueda tener para aprender una segunda lengua. La actitud antes y durante el proceso de aprendizaje de una segunda lengua, influye considerablemente el hecho de que una persona pueda aprender una lengua más rápidamente que otra.

Tomando como referente a la Teoría de la Acción Razonada, la *actitud* se define a efectos del presente estudio como el grado de aceptación o rechazo que manifiesta el estudiante hacia el español y la importancia de ser bilingüe (inglés-español), tanto para los estudios como para el futuro laboral. La *intención conductual*, por su parte, se define como la predisposición que manifiesta el sujeto de hacer uso del objeto actitudinal o de llevarlo a la práctica, en el presente caso, aprender el español como segunda lengua. La

conducta se define como la utilización manifiesta que hace o ha hecho el alumno, para el momento de realizarse el estudio, del español para los estudios y otros propósitos. Las *CREENCIAS* se definen como el conocimiento que tiene el alumno respecto al español y la importancia de ser bilingüe (inglés-español), tanto para los estudios como para el futuro laboral. Finalmente, la *norma subjetiva* se define como la percepción que tiene el alumno respecto a la deseabilidad social del español y del bilingüismo (inglés-español), tanto para los estudios como para el futuro laboral.

La actitud hacia el aprendizaje de una segunda lengua en Inglaterra y los Estados Unidos tiende a ser menos favorable que en muchas partes de Asia, África, América Latina y Europa. En estas últimas regiones, el bilingüismo y el multilingüismo son más típicos, deseables y mejor valorados. Es ampliamente conocido que los juicios sociales sobre la lengua hablada son poderosos porque afectan el comportamiento. El hecho de escuchar una variación de la lengua, evoca en el escucha estereotipos de comportamiento hacia el que habla. Aunque la personalidad, capacidades y habilidades de una persona no pueden juzgarse por el acento o el estilo menos o más agradable que tiene para hablar. Sin embargo, muy a menudo, caemos en la trampa de juzgar. Lenguas habladas por mayorías o acentos estándar están asociadas con un status más alto y ser más competente. Lenguas habladas por minorías o acentos regionales están asociadas con mayor atracción e integridad, con solidaridad y unión. Lenguas habladas por mayorías o acentos estándar están asociadas con una mayor habilidad para los estudios y mayor motivación académica. Lenguas habladas por minorías o acentos regionales están asociadas con baja estima de habilidad hacia el estudio y curiosidad (Baker y Prys, 1998).

Generalmente, los estudios de actitudes hacia la lengua implícitamente asumen que una actitud favorable hacia una lengua excluye la posibilidad de una actitud positiva hacia otra lengua. Se asume a priori que las lenguas no pueden coexistir bajo una relación positiva y mutuamente enriquecedora. No debería existir un conflicto entre dos lenguas, aunque sea en el caso de una situación de mayoría-minoría. Una relación de convivencia es posible aunque la disparidad entre las dos lenguas exista, como en el caso del inglés y el español en los Estados Unidos. Aunque hay situaciones de competencia entre dos lenguas en un individuo o dentro de una sociedad el modelo de deficiencia del bilingüismo no es el modelo único. Un punto de vista conflictivo o de sustracción del bilingüismo, con una lengua creciendo a expensas de la otra no es el único punto de vista. Cuando el punto de vista conflictivo es el popular, la noción de sociolingüismo importante y real no representa la historia completa. Dos idiomas pueden coexistir con un individuo de una manera positiva, de ayuda mutua recíproca y beneficiosa. Una lengua más otra lengua hacen más que dos lenguas, pues el producto es mayor que la suma de sus componentes. Este es un punto de vista "aditivo" del bilingüismo, en vez de "substractivo", hace que los idiomas trabajen en sociedad. De esta forma los dos idiomas trabajan sincronizados y fundidos dentro del individuo o la sociedad (Baker y Prys, 1998).

MARCO GEOGRÁFICO

La ciudad de Ventura fue poblada en sus inicios por los Chumash, indígenas nativos de Norteamérica, los cuales, según investigaciones arqueológicas, habitaban en la zona desde hace diez mil años. Las tribus Chumash fueron reemplazadas por los españoles, criollos y aborígenes mexicanos que llegaron con la fundación de la misión San Buenaventura por Junípero Serra en 1782, la cual formó parte de las 21 misiones en California. En 1873 se conformó el Condado de Ventura y San Buenaventura se convirtió en la ciudad que acogió el nuevo centro de gobierno del condado.

De acuerdo con cifras publicadas por la Oficina del Censo de los Estados Unidos (2000), la mayoría de la población del Condado de Ventura la componen los blancos (78,79%) [blanca](#), el resto lo conforman afroamericanos (1,41%), amerindios (1,16%), asiáticos (3,00%), isleños del pacífico (0,17%), de otras razas (11,14%) y de dos o más razas (4,32%). Aunque la ciudad de Ventura fue conformada por españoles y mexicanos, la población latina no es tan alta como en otras ciudades del condado. Sólo un 24,35% son latinos o de descendencia latina.

La ciudad de Ventura es una de las fuentes más grandes de trabajo del Condado de Ventura. Allí está la Alcaldía y el gobierno regional con empleados administrativos y personal de servicios. Es una ciudad atractiva para los latinos porque hay bastantes oportunidades de empleo en las áreas de servicio debido a la agricultura y la industria hotelera y gastronómica, y las diversas atracciones familiares que por su ambiente natural llaman mucho la atención. Las oportunidades de trabajo que esta ciudad ofrece, devela el nivel social y educativo de los residentes de la ciudad. Por un lado, hay trabajos que requieren preparación profesional o técnica como el caso de las compañías farmacéuticas e industrias electrónicas, así como las oficinas del condado, el mayor empleador de la ciudad. Pero también existen empleos en el sector de servicio que no requieren de una preparación académica, como en el caso de la agricultura, los hoteles y los restaurantes.

La ciudad de Ventura es sede de dos institutos universitarios: el Instituto Universitario Comunitario [Ventura Community College](#) y [The Brooks Institute of Photography](#). Tiene varias escuelas públicas y privadas desde preparatoria hasta el grado 12, que pertenecen al Distrito Escolar Unificado de Ventura.

HIPÓTESIS

El idioma español ha coexistido con el inglés en la ciudad de Ventura desde su creación aproximadamente siglo y medio, ya que las dos grandes mayorías étnicas son los anglosajones y los latinos. Por esta razón, se asume como hipótesis de esta investigación lo siguiente:

- Los estudiantes del duodécimo grado de la ciudad de Ventura tienen una actitud favorable hacia el bilingüismo inglés-español.
- Los estudiantes consideran el bilingüismo inglés-español como una ventaja para su formación educativa, así como para su futuro laboral y el desarrollo social de la ciudad de Ventura.

POBLACIÓN Y MUESTRA

La población del estudio es aquella integrada por adolescentes cursantes del último año (grado 12) de la educación secundaria en Ventura, independientemente de su origen (anglosajones, asiáticos, europeos, hispanos, y/o de otras nacionalidades inmigrantes), sexo, contexto familiar, y nivel socioeconómico, con edades comprendidas entre los 15 y 18 años. Los estudiantes del grado 12 ya han realizado los cursos de lenguas extranjeras exigidas en su pensum para poder graduarse y luego continuar en la universidad o colegio universitario.

Debido a la alta población estudiantil en la ciudad de Ventura, por razones de índole práctica, se optó por tomar una muestra intencional (no probabilística) de estudiantes en cada una de tres escuelas del Condado, seleccionadas igualmente de manera intencional: Ventura High School, Buena High School y Foothill Technology High School.

En Buena High School, cuya población de alumnos matriculados del grado 12 en el año escolar 2008/2009 fue de 504, se distribuyeron de manera intencional 60 cuestionarios, de los que se obtuvo un retorno de 31.

En Foothill Technology High School, cuya población de alumnos matriculados del grado 12 en el año escolar 2008/2009 fue de 230, se distribuyeron de manera intencional 30 cuestionarios, de los que se obtuvo un retorno de 17.

En Ventura High School, cuya población de alumnos matriculados del grado 12 en el año escolar 2008/2009 fue de 497, se distribuyeron de manera intencional 60 cuestionarios, de los que se obtuvo un retorno de 25.

En total, se trabajó con una muestra intencional de 73 estudiantes cursantes del grado 12 en las escuelas Buena High School, Ventura High School y Foothill Technology High School.

Finalmente, debe señalarse que el estudio se hizo en un momento del tiempo en particular, por lo cual se entiende como un estudio seccional o *decorte transversal único*: “Este diseño abarca la recopilación, en un momento cronológicamente determinado, de información procedente de una fracción de la población escogida para representar al universo” (Lininger y Warwick, 1985, p. 81).

MATERIALES Y MÉTODO

Este estudio es de nivel *descriptivo y exploratorio*, por cuanto en el mismo se mide la actitud hacia el bilingüismo inglés-español, y se la caracteriza, en un grupo de estudiantes de duodécimo grado de la ciudad de Ventura, para lo cual se utiliza un conjunto de variables socio-demográficas de relevancia, cuyas posibles relaciones funcionales con la actitud se desconocen a priori.

No obstante lo anterior, el estudio también tiene nivel *explicativo* -aun cuando el tipo de muestreo que fue factible utilizar impide generalizar los resultados más allá de los sujetos específicos que participaron en la investigación- por cuanto se miden las variables postuladas por la Teoría de la Acción Razonada de Fishbein y Ajzen, a modo de confirmación de la misma.

De acuerdo con la clasificación de Kerlinger (1985), el presente estudio corresponde a una investigación de tipo *ex post facto*, por cuanto, dentro del modelo teórico utilizado, la variable independiente (actitud) no puede ser manipulada ni controlada directamente por el investigador, y sus efectos sobre la variable dependiente (intención conductual) ya han acontecido para el momento de efectuarse la medición; es decir, la variable independiente ha incidido sobre la variable dependiente antes de que el investigador mida a esta última.

Tal es el caso, evidentemente, del presente estudio; por cuanto la actitud hacia el bilingüismo inglés-español ya se encuentra formada en los sujetos bajo estudio.

A pesar de lo anterior, el diseño *ex post facto* permite válidamente derivar conclusiones de relaciones funcionales entre variables, siempre y cuando se incluya como parte del diseño mismo de investigación a otras variables que, distintas de la variable independiente, podrían alternativamente explicar el comportamiento que se observe en la variable dependiente, descartándose en el análisis de resultados su eventual efecto sobre esta última.

Esto se hizo a través de la medición en la muestra de estudiantes objeto de estudio de las siguientes variables:

- *Previstas en la Teoría de la Acción Razonada*: creencias (conocimiento), norma subjetiva (presión social), conducta manifiesta.
- *Socio-Demográficas de Relevancia*: sexo, edad, lugar de nacimiento, residencia en el Condado, tiempo de residencia en el Condado, expectativas de desarrollo profesional, lugar de nacimiento de los padres, nivel de instrucción de los padres, lengua materna y formación bilingüe previa.

Se trabajó con un *diseño correlacional* (Kerlinger, 1985) de varias variables, tal como se diagrama a continuación:

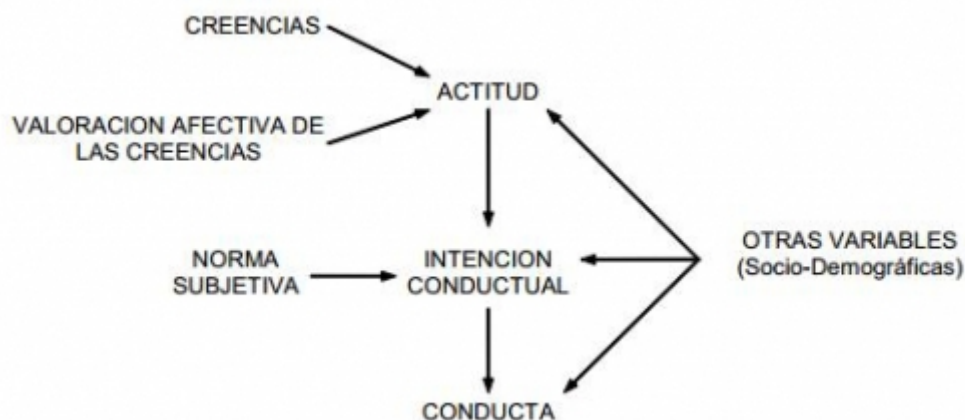


Figura 1. Diagrama de Variables Teóricas del Estudio

Todas las variables fueron incluidas en un *análisis de intercorrelaciones y correlaciones parciales* (Glass y Stanley, 1980), con el fin de determinar la validez del modelo de interpretación utilizado (Teoría de la Acción Razonada), así como explorar otras relaciones funcionales que resultasen estadísticamente significativas.

La información acerca de las actitudes de los sujetos del estudio se obtuvo mediante un cuestionario en inglés que contiene 23 frases afirmativas con cinco alternativas cerradas de respuesta en escala tipo Likert, para medir la actitud hacia el bilingüismo inglés-español. Se empleó como modelo el cuestionario que proponen Colin Baker y Sylvia Prys Jones, en la *Enciclopedia of Bilingualism and Bilingual Education*, 1998, p. 177, para medir actitudes hacia el bilingüismo.

Este instrumento constó de cuatro partes, la primera sección de preguntas personales, la segunda, información sobre sus padres, la tercera sección preguntas sobre la lengua que habla con sus parientes o relativos, y la cuarta y última sección consta de 23 preguntas sobre actitudes hacia el bilingüismo con grados de acuerdo y desacuerdo del 5 al 1. Cada estudiante respondió a todos los ítems o preguntas tanto favorables como desfavorables y se le pidió que manifestaran su grado de acuerdo o de desacuerdo.

Con un total de 63 estudiantes, se obtuvo una confiabilidad calculada por el Alfa de Cronbach de 0,75, por lo que la escala tiende a ser altamente consistente en las puntuaciones.

Para conocer la estructura factorial que subyace a la prueba de actitud, se realizó un análisis de componentes principales y con un autovalor de 2 se obtuvo que la escala está compuesta por dos dimensiones, la primera explica el 35% y la segunda el 12%, lo que en conjunto permite explicar el 47% de la varianza total de la escala de actitud hacia el bilingüismo inglés-español utilizada en este estudio.

Del análisis factorial se desprende una estructura bidimensional del cuestionario de medición de actitudes, que coincide con la teoría multifactorial de la actitud, como un constructo que abarca componentes tanto emocionales como cognoscitivos.

De acuerdo a su contenido específico, cada ítem del cuestionario se clasificó según las variables postuladas por la Teoría de la Acción Razonada, según se especifica a continuación:

Cuadro 1. Agrupación por el Contenido de los Ítems para la Medición de las Variables del Estudio

Variables Definidas por la Teoría de la Acción Razonada			
Cód.	Agregación de Variables previamente transformadas (Media Aritmética)		
	Variable	Parte Instrumento	Ítems
A	Actitud	IV	1..23
B1	Afecto/Valoración	IV	1,2,3,4,5,6,8,10,13,14,21
B2	Afecto/Valoración (sin confusión con Norma Subjetiva)	IV	1,2,3,4,5,6,8,10,13,14
C	Intención conductual	IV	22,23
D	Conducta	III	13,14,15,16
E1	Creencias (afectivamente neutras)	IV	7,9,11,12,15,16,17,18,19,20
E2	Creencias (sin confusión con Norma Subjetiva)	IV	7,9,11,12,15,16,17,19
F1	Norma subjetiva (indicadores objetivos)	III	12,17
F2	Norma subjetiva (indicadores subjetivos)	IV	18,20,21

Variables Socio-Demográficas de Relevancia			
Cód.	Agregación de Variables previamente transformadas (Media Aritmética)		
	Variable	Parte Instrumento	Items
V1	Sexo	I	1
V2	Edad	I	2
V3	Lugar de nacimiento	I	3
V4	Residencia en el Condado	I	4
V5	Tiempo de residencia en el Condado	I	5
V6	Expectativas de desarrollo profesional	I	6
V7	Lugar de nacimiento de los padres	II	7A,7B
V8	Nivel de instrucción de los padres	II	8,9
V9	Lengua materna	III	10
V10	Formación bilingüe previa	III	11

En mayo de 2009 se aplicó el cuestionario final en las tres escuelas a un total 73 de alumnos del grado 12. Todos los cuestionarios fueron aplicados y recolectados en el mismo momento, es decir, la autora esperó a que cada alumno, al momento de ser contactado, terminase de contestar el instrumento. Previa a la contestación del cuestionario, cada estudiante fue informado del objetivo de la investigación y de la importancia de su cooperación y sinceridad en la misma.

RESULTADOS

En el siguiente cuadro se presentan los estadígrafos descriptivos básicos de las variables del estudio para la muestra de sujetos. Las diferencias en la cantidad de observaciones válidas obedecen a respuestas en blanco por parte de algunos encuestados.

Cuadro 2. Estadígrafos Descriptivos de las Variables del Estudio

Variable	N Válidos	Casos Perdidos	Media Aritmética	Mediana	Desviación Típica	Valor Obs. Mínimo	Valor Obs. Máximo
A	72	1	3,632	3,675	0,610	1,87	4,74
B1	72	1	3,591	3,64	0,673	1,91	4,73
B2	72	1	3,715	3,75	0,721	2	4,9
C	71	2	3,746	4	1,065	1	5
D	70	3	1,418	1	0,660	1	3
E1	72	1	3,656	3,7	0,594	1,8	4,8
E2	72	1	3,756	3,87	0,546	2	4,75
F1	71	2	1,345	1	0,725	1	3
F2	71	2	2,958	3	1,014	1	5
V1	73	0	1,507	2	0,503	1	2

V2	72	1	17,569	18	0,552	17	19
V3	70	3	1,329	1	1,073	1	6
V4	68	5	1,088	1	0,286	1	2
V5	67	6	2,567	3	0,763	1	3
V6	67	6	1,881	2	0,327	1	2
V7	66	7	1,780	1	1,376	1	6
V8	68	5	3,816	4	1,187	1	5
V9	68	5	1,426	1	0,654	1	3
V10	73	0	1,055	0	2,217	0	9

De los resultados observados en el análisis individual de cada variable del estudio, se desprende lo siguiente:

- *Actitud (A)*: la gran mayoría (87,5%) de los sujetos tienen una actitud favorable hacia el bilingüismo inglés-español, y apenas un 1,39% muestran una actitud extremadamente desfavorable hacia el mismo. Este hallazgo coincide con la hipótesis de que los estudiantes de grado 12 de la ciudad de Ventura tienen una actitud favorable hacia el bilingüismo inglés-español y que el mismo es ventajoso para su formación educativa, así como para su futuro laboral y el desarrollo social de la ciudad de Ventura.
- *Afecto/Valoración (B1/B2)*: la gran mayoría (86,11%) de los sujetos tienen una valoración afectiva (componente afectiva de la actitud) favorable hacia el bilingüismo inglés-español, y apenas un 1,39% (B1) muestran una valoración afectiva extremadamente desfavorable hacia el mismo, siendo nula esta proporción en el caso de B2. Este hallazgo coincide con la hipótesis de que los estudiantes de grado 12 de la ciudad de Ventura tienen una actitud favorable hacia el bilingüismo inglés-español y que el mismo es ventajoso para su formación educativa, así como para su futuro laboral y el desarrollo social de la ciudad de Ventura. Debido a que B2 no presenta confusión con los ítems que miden la variable Norma Subjetiva, se optó por esta última variable para la realización de los ulteriores análisis.
- *Intención Conductual (C)*: la gran mayoría (87,33%) de los sujetos tienen una intención conductual proclive hacia el bilingüismo inglés-español, y apenas un 5,63% no muestran ninguna intención hacia el mismo. Este hallazgo coincide con la hipótesis de que los estudiantes de grado 12 de la ciudad de Ventura tienen una actitud favorable hacia el bilingüismo inglés-español y que el mismo es ventajoso para su formación educativa, así como para su futuro laboral y el desarrollo social de la ciudad de Ventura.
- *Conducta (D)*: la gran mayoría (75,71%) de los sujetos no tienen una conducta manifiestamente bilingüe, y en el resto de los sujetos dicha conducta solamente es moderada. Puede por lo tanto asegurarse que en la muestra de estudio el bilingüismo inglés-español es poco frecuente y apenas practicado de hecho por un grupo reducido de sujetos. Este hallazgo no contradice la hipótesis de que los estudiantes de grado 12 de la ciudad de Ventura tienen una actitud favorable hacia el bilingüismo inglés-español y que el mismo es ventajoso para su formación educativa, así como para su futuro laboral y el desarrollo social de la ciudad de Ventura; lo que ocurre en este caso es que se trata de la conducta manifiesta, que no es lo mismo que la actitud, y que depende de muchos otros factores, tales como el aprendizaje previo, la práctica, el entorno, la necesidad, entre otras muchas posibles.

- *Creencias (afectivamente neutras) (E1/E2)*: la gran mayoría (87,5% -E1- y 90,28% -E2-) de los sujetos tienen creencias (afectivamente neutras) favorables hacia el bilingüismo inglés-español, y apenas un 1,39% (E1) muestran creencias (componente cognitivo de la actitud) extremadamente desfavorables hacia el mismo, siendo nulo en el caso de E2. Este hallazgo coincide con la hipótesis de que los estudiantes de grado 12 de la ciudad de Ventura tienen una actitud favorable hacia el bilingüismo inglés-español y que el mismo es ventajoso para su formación educativa, así como para su futuro laboral y el desarrollo social de la ciudad de Ventura. Debido a que E2 no presenta confusión con los ítems que miden la variable Norma Subjetiva, se optó por esta última variable para la realización de los ulteriores análisis.
- *Norma Subjetiva (indicadores objetivos) (F1)*: la inmensa mayoría (80,28%) de los sujetos solo hablan en inglés con sus coetáneos tanto en escuela como fuera de ella y en actividades complementarias. Y el resto lo hace solamente de manera moderada. Esto simplemente refleja el hecho de que la mayoría de los sujetos encuestados no es bilingüe, es decir, de hecho no saben hablar español. De allí que un mejor indicador para esta variable sería F2, que mide mejor la “deseabilidad” social del bilingüismo inglés-español para el sujeto.
- *Norma Subjetiva (indicadores subjetivos) (F2)*: en esta variable, se observa que el 56,34% de los sujetos considera de moderado a muy deseable el bilingüismo inglés-español desde un punto de vista social (hacer amistades, hablar con los amigos, integrarse, etc.), mientras que el resto lo considera de indeseable a muy indeseable. Puesto que la Norma Subjetiva refleja la presión social, de los coetáneos principalmente, hacia el objeto actitudinal, es evidente que los resultados de esta variable no pueden ser tan favorables como la Actitud o la Intención Conductual (cuando la primera es muy alta, en este caso favorablemente, determinando con ello a la segunda). Además, es lógico que en un Condado donde el idioma predominante es el inglés, los sujetos tiendan a hablar el inglés y a considerar a éste como el idioma necesario para su adecuado desenvolvimiento social.
- *Sexo (V1)*: la distribución por sexo de la muestra es casi equivalente, con un 50,68% de hembras y un 49,32% de varones.
- *Edad (V2)*: la mayor parte de la muestra (51,39%) tienen 18 años de edad, ubicándose el resto en 17 años (45,83%) y 19 años (2,78%).
- *Lugar de Nacimiento (V3)*: en cuanto al lugar de nacimiento, la inmensa mayoría (87,14%) de los sujetos nacieron en Estados Unidos, con un 8,57% en México y Centroamérica, y el restante 4,29% en otros lugares del planeta. Ninguno de los sujetos nació en Sudamérica o Europa.
- *Residencia en el Condado (V4)*: como era de esperar, la inmensa mayoría (91,18%) de los sujetos residen en el Condado de Ventura, mientras que el resto lo hace fuera del mismo.
- *Tiempo de Residencia en el Condado (V5)*: así mismo, la gran mayoría (73,13%) de los sujetos ha residido en el Condado por más de 10 años, aunque destaca un significativo 16,42% de residentes con 5 años o menos de residencia en el Condado.
- *Expectativas de Desarrollo Profesional (V6)*: en esta variable, se observa que la gran mayoría (88,06%) de los sujetos tiene la expectativa de ir a la Universidad, aunque destaca sin embargo el restante 11,94% que no saben si lo harán.
- *Lugar de Nacimiento de los Padres (V7)*: aunque la mayoría (66,67%) de los padres nacieron en Estados Unidos, existe una significativa cantidad (25,76%) que lo hicieron en México o Centroamérica. Ninguno de los padres nació en Sudamérica ni en Europa.
- *Nivel de Instrucción de los Padres (V8)*: el 55,88% de los sujetos encuestados tienen padres universitarios o técnicos, el 25,00% con educación secundaria y destaca un significativo 19,22% que solamente tienen educación primaria o ninguna.

- *Lengua Materna (V9)*: si bien el 66,18% de los sujetos tienen por lengua materna el inglés, es muy significativo que el restante 33,82% su lengua materna es el español. A la luz de los resultados de la variable F1, que indica la propensión a hablar en español con los amigos y compañeros de la escuela, y la cual revela que el 80,28% de los sujetos solamente lo hace en inglés, entonces ello pudiera indicar, por una parte, la imposibilidad de hablar en español debido a que los demás no lo hacen, y por otra parte, el desuso de la lengua materna y su reemplazo por el inglés. Una medida de ambos factores se tiene al concatenar estos resultados con los de la variable D que indica la propensión a hablar en español o bilingüe en el hogar y con familiares cercanos, observándose que en este caso, el 24,29% de los sujetos habla en español en su casa o con sus familiares cercanos. Esto estaría indicando que el 9,53% de los sujetos de la muestra, cuya lengua materna es el español, han dejado de utilizarlo incluso en su propio seno familiar; esto representa el 28,18% de los sujetos cuya lengua materna es el español, es decir, casi 1 de cada 3 sujetos cuya lengua materna es el español han dejado de hablarla para el momento de llegar al grado 12.
- *Formación Bilingüe Previa (V10)*: las tres cuartas partes de los sujetos de la muestra, específicamente el 73,97% no recibieron ninguna formación previa en español, el resto sí lo hizo distribuyéndose de manera bastante uniforme en los distintos grados que van desde el preescolar hasta el grado 8.

Aun cuando de los hallazgos reportados hasta este punto se considera confirmada la hipótesis de la investigación, no obstante seguidamente se procede a presentar la matriz de intercorrelaciones entre las variables del estudio con el propósito, primeramente, de verificar la validez de la Teoría de la Acción Razonada en la muestra de sujetos utilizada en este estudio, así como explorar su relación con las variables socio-demográficas que fueron registradas. A tal efecto, se presenta en el siguiente cuadro las correlaciones lineales de orden cero (coeficiente de correlación momento-producto de Pearson), calculadas mediante el programa de computación *Statistical Package for Social Sciences* (SPSS) con probabilidad de una cola, es decir, suponiendo direccionalidad teórica entre las variables, tal como se postula en el modelo teórico utilizado.

	A	B1	B2	C	D	E1	E2	F1	F2
B1	r_xy	,935**							
	Sig.	,000							
	N	72							
B2	r_xy	,903**	,988**						
	Sig.	,000	,000						
	N	72	72						
C	r_xy	,804**	,679**	,655**					
	Sig.	,000	,000	,000					
	N	71	71	71					
D	r_xy	,446**	,482**	,471**	,406**				
	Sig.	,000	,000	,000	,000				
	N	70	70	70	69				
E1	r_xy	,907**	,718**	,664**	,692**	,323**			
	Sig.	,000	,000	,000	,000	,003			
	N	72	72	72	71	70			
E2	r_xy	,890**	,729**	,694**	,674**	,300**	,952**		
	Sig.	,000	,000	,000	,000	,006	,000		
	N	72	72	72	71	70	72		

F1	r_xy	,348**	,349**	,343**	,280**	,798**	,287**	,291**		
	Sig.	,001	,001	,002	,009	,000	,008	,007		
	N	71	71	71	70	70	71	71		
F2	r_xy	,634**	,449**	,333**	,486**	,249*	,768**	,561**	,176	
	Sig.	,000	,000	,002	,000	,020	,000	,000	,073	
	N	71	71	71	71	69	71	71	70	
V1	r_xy	,063	,056	,080	,017	-,082	,071	,098	-,017	-,051
	Sig.	,301	,320	,253	,445	,251	,276	,206	,446	,335
	N	72	72	72	71	70	72	72	71	71
V2	r_xy	,158	,115	,132	,159	,046	,172	,188	-,082	,027
	Sig.	,095	,170	,137	,095	,355	,076	,058	,251	,414
	N	71	71	71	70	69	71	71	70	70
V3	r_xy	-,024	-,032	-,027	,071	,287**	-,033	-,073	,082	,007
	Sig.	,423	,398	,413	,284	,009	,393	,274	,253	,478
	N	69	69	69	68	67	69	69	68	68
V4	r_xy	-,212*	-,104	-,080	-,100	-,026	-,334**	-,296**	,037	-,288**
	Sig.	,042	,202	,259	,211	,417	,003	,008	,385	,010
	N	67	67	67	66	65	67	67	66	66
V5	r_xy	-,195	-,161	-,127	-,242*	-,150	-,173	-,125	-,115	-,255*
	Sig.	,059	,098	,155	,026	,119	,083	,160	,181	,020
	N	66	66	66	65	64	66	66	65	65
V6	r_xy	,001	-,041	-,022	-,023	-,259*	,059	,107	-,076	-,075
	Sig.	,497	,372	,431	,428	,020	,319	,196	,273	,277
	N	66	66	66	65	64	66	66	65	65
V7	r_xy	,058	,088	,099	,067	,201	,010	-,025	,069	,026
	Sig.	,322	,241	,215	,297	,055	,467	,421	,290	,419
	N	66	66	66	65	65	66	66	66	65
V8	r_xy	-,276*	-,307**	-,294**	-,307**	-,588**	-,163	-,159	-,499**	-,144
	Sig.	,011	,005	,008	,006	,000	,092	,098	,000	,122
	N	68	68	68	67	67	68	68	68	67

V9	r_xy	,458**	,480**	,473**	,319**	,719**	,378**	,410**	,559**	,197
	Sig.	,000	,000	,000	,004	,000	,001	,000	,000	,054
	N	68	68	68	68	68	68	68	68	68
V10	r_xy	,195	,274**	,307**	,220*	,283**	,044	,097	,343**	-,127
	Sig.	,050	,010	,004	,033	,009	,356	,208	,002	,146
	N	72	72	72	71	70	72	72	71	71

**** La correlación es significativa al nivel 0,01 (unilateral).**

*** La correlación es significativa al nivel 0,05 (unilateral).?**

Para no sobrecargar el análisis con una excesiva cantidad de correlaciones significativas, se optó por utilizar el nivel de significación estadística $\alpha = 0,01$, el cual minimiza la probabilidad de aceptar falsamente la relación funcional entre las variables, es decir, aumenta el rigor de aceptar como válida la hipótesis de relación entre las variables. Cada una de las correlaciones estadísticamente significativas a ese nivel fueron graficadas mediante el Diagrama de Dispersión (Dispersigrama) correspondiente y tomando en cuenta únicamente aquellas de interés para el modelo teórico utilizado. Del análisis realizado se desprende que las relaciones funcionales predichas por la Teoría de la Acción Razonada se corroboran en el presente estudio, incluso cuando se mantiene controlada la influencia conjunta de todas las variables extrañas consideradas que muestran correlación estadísticamente significativa con las de dicho modelo teórico.

Cuadro 4. Correlación Parcial de las Relaciones predichas por la Teoría de la Acción Razonada manteniendo controlada la Influencia de las Variables Extrañas identificadas

Variables de Control	Variables Teóricas		A	E2	B2
V4	A	Correlación	1,000	,902	,903
V8		Significación (unilateral)	.	,000	,000
V10		Gl	0	58	58
	E2	Correlación	,902	1,000	,728
		Significación (unilateral)	,000	.	,000
		Gl	58	0	58
	B2	Correlación	,903	,728	1,000
		Significación (unilateral)	,000	,000	.
		gl	58	58	0
Variables de Control	Variables Teóricas		A	C	

V4 V5 V8 V9 V10	A	Correlación	1,000	,814	
			Significación (unilateral)	.	,000
			gl	0	52
	C		Correlación	,814	1,000
			Significación (unilateral)	,000	.
			gl	52	0
	Variables de Control		Variables Teóricas	C	D
V3 V5 V6 V8 V9 V10	C	Correlación	1,000	,356	
			Significación (unilateral)	.	,005
			gl	0	50
	D		Correlación	,356	1,000
			Significación (unilateral)	,005	.
			gl	50	0

Cuadro 5. Intercorrelaciones de las Variables Adicionales del Estudio

VARIABLES		V1	V2	V3	V4	V5	V6	V7	V8	V9
V2	r_xy	,025								
	Sig.	,833								
	N	72								
V3	r_xy	-,067	,216							
	Sig.	,581	,072							
	N	70	70							
V4	r_xy	,095	-,145	,190						

	Sig.	,443	,240	,124						
	N	68	68	67						
V5	r_xy	,243*	-,127	-,344**	-,253*					
	Sig.	,048	,307	,005	,040					
	N	67	67	66	66					
V6	r_xy	,190	-,039	-,476**	-,206	,152				
	Sig.	,124	,757	,000	,098	,225				
	N	67	67	66	66	66				

V7	r_xy	-,318**	,089	,531**	,108	-,199	-,318*			
	Sig.	,009	,480	,000	,408	,123	,013			
	N	66	65	64	61	61	60			
V8	r_xy	,236	-,056	-,110	-,088	,308*	,430**	-,202		
	Sig.	,053	,655	,384	,492	,015	,000	,105		
	N	68	67	65	63	62	62	66		
V9	r_xy	-,133	-,082	,043	,012	-,111	-,163	,217	-,591**	
	Sig.	,281	,508	,737	,927	,386	,201	,088	,000	
	N	68	67	65	64	63	63	63	65	
V10	r_xy	,062	,105	,124	,112	,011	-,136	,157	-,130	,134
	Sig.	,603	,381	,305	,362	,927	,271	,208	,289	,276
	N	73	72	70	68	67	67	66	68	68

* La correlación es significativa al nivel 0,05 (bilateral).

** La correlación es significativa al nivel 0,01 (bilateral).

Como este último análisis de correlación es exploratorio, dado que no existe una teoría previa sobre la base de la cual interpretar sus resultados, la significación estadística de los coeficientes de correlación se estimó con probabilidad de dos

colas (bilateral).

DISCUSIÓN

De acuerdo con los resultados obtenidos, puede afirmarse que en la muestra de sujetos utilizada en este estudio se verifica la actitud como una categoría mediadora entre creencia (*belief*) y comportamiento individual o conducta (*action*) (Allport, 1935), operando en efecto como actividad interna de mediación entre estímulo y respuesta, como inicialmente fue postulado por Doob (1947, en Summers, 1986) para el caso de los modelos conductistas del comportamiento humano.

Los hallazgos de esta investigación proporcionan evidencia confirmatoria acerca de la actitud como un constructo multifactorial compuesto por tres elementos: cognición, afectos e intenciones, tal como lo explican Salazar, Montero y otros (1994), pudiendo describirse la actitud apropiadamente mediante el modelo multifactorial previsto por la Teoría de la Acción Razonada (Fishbein y Ajzen, 1975; Ajzen y Fishbein, 1977; 1980), donde la *actitud* se concibe como el grado de aceptación o rechazo hacia el objeto actitudinal, la *intención conductual* se presenta como una variable mediadora entre la actitud y la conducta manifiesta, constituyendo una predisposición hacia la acción en relación con el objeto actitudinal, categoría ésta planteada también por autores como Fishman (1970) y Shaw y Wright (1967); la *conducta* representa la acción manifiesta del sujeto relativa al objeto actitudinal; las *creencias* consisten en el conocimiento subjetivo que tiene el sujeto en relación con el objeto actitudinal; y la *norma subjetiva* representa la percepción del sujeto respecto de la deseabilidad social del objeto actitudinal. Esas variables teóricas y sus relaciones se verifican ciertamente en la muestra de estudio, para el caso específico de estudiantes de grado 12 de la ciudad de Ventura y el bilingüismo inglés-español como objeto actitudinal.

La actitud hacia el bilingüismo inglés-español observada en los sujetos del estudio permite predecir su intención conductual y ésta, a su vez, la conducta manifiesta, tal como lo postula la Teoría de la Acción Razonada y según la amplia evidencia fáctica existente acerca de la misma como la que se reporta en los estudios de Bañuelos (1998) y Albarrán, De Pablos y Montero (1999).

Se observa, por otra parte, que de hecho la intención conductual está en función de dos determinantes: uno de naturaleza personal (actitudes) y otro que es reflejo de la influencia social, es decir, la percepción del sujeto sobre las presiones sociales que le son impuestas para realizar o no realizar un determinado comportamiento (norma subjetiva). La conducta manifiesta se presenta cuando el sujeto exhibe una actitud positiva hacia su ejecución y cuando cree que es importante lo que los otros piensan acerca de cómo debe conducirse en relación al objeto actitudinal.

Se ha obtenido en este estudio evidencia que sugiere que ciertamente el comportamiento hacia el objeto actitudinal obedece a un proceso interno cognitivo de toma de decisiones, tal como lo postula la Teoría de la Acción Razonada, dado que en la muestra de sujetos utilizada se observa que la formación bilingüe previa es favorable para estimular el bilingüismo, pero su efecto potencial no es suficiente debido a que únicamente opera a un nivel exclusivamente emocional o afectivo por parte del sujeto, debido a su corta edad. La racionalidad de la decisión acerca de conducirse o no de un cierto modo en relación con el objeto actitudinal se corrobora igualmente al haber quedado de manifiesto que existen diferencias significativas entre la mayoría angloparlante y la minoría hispanoparlante. La necesidad pragmática de esta última de utilizar el inglés por razones de inserción social le lleva a reflejar una actitud más favorable hacia el bilingüismo inglés-español, lo cual obedece claramente a una toma racional de decisiones con implicaciones pragmáticas para el sujeto.

En relación a la actitud hacia otras lenguas como factor de relevancia para caracterizar las posibilidades o los problemas que una sociedad puede tener, tal como lo plantea Fishman (1988), de los resultados de este estudio acerca de la actitud hacia el bilingüismo inglés-español en estudiantes de grado 12, se desprende que en la ciudad de Ventura se presenta una situación social característica que desnuda las diferencias socio-económicas existentes entre la mayoría angloparlante y la minoría hispanoparlante; diferencias que determinan a su vez las diferencias actitudinales observadas, tanto en las creencias que tiene el sujeto acerca del objeto actitudinal como en relación con la valoración afectiva que hace del mismo.

Estos resultados coinciden con los planteamientos de Carranza (1968, en Blas-Arroyo, 2005), acerca de las actitudes hacia una lengua específica de una minoría o una mayoría, que permiten medir las diferencias que puedan existir entre grupos de individuos o conglomerados sociales. Esas diferencias, analizadas a la luz de variables demográficas relevantes, prefiguran el perfil de cada grupo social, observándose en el presente caso un grupo mayoritario angloparlante que son hijos de padres de mayor nivel de instrucción y que nacieron en los Estados Unidos, tienen más tiempo de residencia en el Condado de manera permanente, lo que denota una vida estable, y tienen la expectativa de cursar estudios universitarios, lo que también denota un mayor nivel económico. Por otro lado, se encuentra el grupo minoritario hispanoparlante, que representa un poco

más de la cuarta parte, que son hijos de padres de un menor nivel de instrucción y que nacieron en México y Centroamérica, tienen menos tiempo de residencia permanente en el Condado, lo que denota una vida menos estable, y no tienen la expectativa de proseguir estudios universitarios, lo que denota un menor nivel económico.

Los resultados de este estudio también proporcionan evidencia a favor de lo reportado por Baker y Prys (1998) acerca de que la actitud hacia el aprendizaje de una segunda lengua en Inglaterra y los Estados Unidos tiende a ser menos favorable que en muchas partes de Asia, África, América Latina y Europa, siendo el bilingüismo y el multilingüismo en dichas regiones más típicos, deseables y mejor valorados. En el caso de los estudiantes de grado 12 de la ciudad de Ventura se corrobora, para la muestra de sujetos utilizada en este estudio, que efectivamente la minoría hispanoparlante inmigrante de México y Centroamérica exhibe una actitud más favorable hacia el bilingüismo inglés-español que la mayoría angloparlante autóctona de Estados Unidos. Pero, más aún, se sugiere como aporte teórico de la presente investigación una interpretación explicativa de este fenómeno que, más que obedecer a razones de índole cultural, podría estar determinado por las diferencias socio-económicas y de inserción del resto del mundo con respecto al mundo desarrollado occidental. Para un latinoamericano es importante dominar una segunda lengua, principalmente el inglés, debido a razones tales como el hecho de que la mayoría de la información científica actualizada se presenta en ese idioma, las películas cinematográficas mejor valoradas suelen venir en ese idioma y si se presenta la oportunidad de emigrar a Estados Unidos para una mejor calidad de vida, también es importante hablar ese idioma. Todos esos factores, que no son culturales, sino socio-económicamente coyunturales, no están presentes para el caso de los norteamericanos en relación con el idioma español.

Debe señalarse, por otra parte, que aun cuando de hecho se corrobora con los resultados de este estudio que en los estudiantes de grado 12 de la ciudad de Ventura se presenta una actitud general favorable hacia el bilingüismo inglés-español, evidenciándose con ello una coexistencia mutuamente enriquecedora de ambas lenguas, incluso a pesar de tratarse de una situación de mayoría-minoría; no obstante, la lengua minoritaria (español) tiende con el tiempo a caer en desuso y a ser sustituida por completo por la lengua mayoritaria (inglés), observándose de hecho en la muestra de estudio que casi 1 de cada 3 sujetos cuya lengua materna es el español han dejado de hablarla para el momento de llegar al grado 12.

De allí la importancia que, desde el punto de vista de la preservación de la diversidad lingüística como elemento central de la diversidad cultural en la sociedad, se instrumenten programas que en las escuelas, desde los niveles más tempranos, fomenten el uso del idioma español, no solamente por parte de la minoría hispanoparlante para que no dejen de usarlo, sino también que estimulen a la mayoría angloparlante a animarse a utilizarlo para una mayor integración social con sus coetáneos de origen hispano.

Para esto último, y de acuerdo con lo que indican los resultados obtenidos, debe a través de la formación bilingüe temprana activarse o dinamizarse el componente cognitivo actitudinal del sujeto, más allá de lo meramente afectivo-emocional; lo cual podría lograrse, conforme el estudiante asciende de grado, haciéndole caer en cuenta de la relevancia del bilingüismo como herramienta para el éxito en la vida, más que como mero instrumento para comunicarse y hacer amistades, es decir, estimulando una aproximación racional hacia el bilingüismo y no solamente afectiva, no como algo que puede ser divertido únicamente, sino además sumamente útil. Mientras no se logre que los niños de escuela interioricen la utilidad del bilingüismo en sus vidas actuales y futuras, será difícil que el efecto de la formación bilingüe previa deje de ser meramente afectivo y, por ende, no se podrá inducir una actitud lo suficientemente favorable como para que se traduzca a su vez en una conducta manifiestamente bilingüe en la vida actual o futura del estudiante y, con ello, contribuir a la preservación de la diversidad lingüística en la ciudad de Ventura, como parte de su tradicional vocación multicultural.

CONCLUSIONES

De manera general, la principal conclusión de este estudio es que sus hipótesis han sido confirmadas en la muestra específica de sujetos utilizada, a saber:

- Los estudiantes del duodécimo grado de la ciudad de Ventura tienen una actitud favorable hacia el bilingüismo inglés-español.

- Los estudiantes consideran el bilingüismo inglés-español como una ventaja para su formación educativa, así como para su futuro laboral y el desarrollo social de la ciudad de Ventura.

De manera más específica, esta investigación permite llegar a las siguientes conclusiones:

- La gran mayoría de los sujetos tienen una actitud favorable hacia el bilingüismo inglés-español y casi ninguno de ellos muestra una actitud extremadamente desfavorable hacia el mismo. De igual forma, la gran mayoría de los sujetos tienen una valoración afectiva (componente afectiva de la actitud) y creencias (afectivamente neutras) favorables hacia el bilingüismo inglés-español, tal como cabe esperar de conformidad con la Teoría de la Acción Razonada de Fishbein y Ajzen.
- En ese mismo marco teórico se observa que la gran mayoría de los sujetos tienen una intención conductual proclive hacia el bilingüismo inglés-español, aun cuando no tienen una conducta manifiestamente bilingüe. En la muestra de estudio el bilingüismo inglés-español es poco frecuente y apenas practicado de hecho por un grupo reducido de sujetos, lo cual obedece a factores tales como el aprendizaje previo, la práctica, el entorno, la necesidad, entre otras muchas posibles distintas de la actitud o la intención conductual. La gran mayoría de los sujetos solo hablan en inglés con sus coetáneos tanto en la escuela como fuera de ella y en actividades complementarias, lo cual refleja el hecho de que la mayoría de los sujetos encuestados no es bilingüe, es decir, de hecho no saben hablar español.
- Tal como lo predice la Teoría de la Acción Razonada, la correlación entre la intención conductual y la conducta es menor que la existente entre la actitud y la intención conductual, dado que la conducta manifiesta está influida por una mayor diversidad de variables distintas de las que este modelo teórico postula.
- Es lógico que en un Condado donde el idioma predominante es el inglés, los sujetos tiendan a hablar dicho idioma y a considerarlo como el idioma necesario para su adecuado desenvolvimiento social, de allí que la presión social (para hacer amistades, hablar con los amigos, integrarse, etc.) percibida por los sujetos encuestados en relación con el bilingüismo inglés-español es solo moderada.
- La propensión a hablar en español con los amigos y compañeros de la escuela, en esta muestra de sujetos, es de apenas 1 de cada 5, lo que indica, por una parte, la imposibilidad de hablar en español debido a que los demás no lo hacen, y por otra parte, el desuso de la lengua materna y su reemplazo por el inglés. De hecho, 1 de cada 3 sujetos cuya lengua materna es el español han dejado de hablarla para el momento de llegar al grado 12.
- Las tres cuartas partes de los sujetos de la muestra no recibieron ninguna formación previa bilingüe inglés-español, el resto sí lo hizo distribuyéndose de manera bastante uniforme en los distintos grados que van desde el preescolar hasta el grado 8.
- A mayor nivel de instrucción de los padres, los sujetos tienden ligeramente a no considerar relevante la posibilidad de ser bilingüe ellos mismos o sus futuros hijos. Así mismo, la mayoría cuyos padres tienen un mayor nivel educativo son también quienes solamente hablan inglés y cuyo origen además no es hispano. En tal sentido, es comprensible que el ser bilingüe sea percibido por los hispanos, que también son los de menor educación, como una necesidad para su adaptación e integración, lo que se traduce en mayores posibilidades de alcanzar un mejor nivel de vida, lo que explica razonablemente su mayor predisposición a ser bilingües inglés-español, que en el caso inverso (el de los no hispanos, cuyo interés en el español como lengua indispensable para el éxito en la vida es comprensiblemente menor). No se trata de que los padres con mayor nivel de instrucción predisponen a sus hijos a que no sean bilingües, sino que los que hablan español son quienes menor nivel de instrucción tienen en esta muestra y, por lo tanto, predisponen en mayor medida a sus hijos a ser bilingües, que aquellos que no hablan español, quienes en esta muestra son los que tienen mayor nivel de instrucción.
- Como implicación de lo anterior, efectivamente confirmada en este estudio, se tiene que la actitud hacia el bilingüismo es de hecho más favorable en el caso de hispanoparlantes hacia hablar inglés, que en el caso de angloparlantes hacia hablar español, lo cual se infiere a partir de la observación de una actitud más favorable hacia el bilingüismo en el caso de los sujetos con lengua materna hispana que en el caso de aquellos cuya lengua materna es el inglés.

- La formación bilingüe previa es favorable para estimular el bilingüismo inglés-español; pero su efecto potencial no es suficiente, debido a que no opera como dinamizador del componente cognitivo actitudinal del sujeto. En tal sentido, cabe sugerir que los niños de escuela interioricen la utilidad del bilingüismo en sus vidas actuales y futuras, de una manera racional (cognitiva), a objeto de inducir en ellos una actitud lo suficientemente favorable como para que la misma se traduzca a su vez en una conducta manifiestamente bilingüe en la vida actual o futura del estudiante.
- Hay una mayor proporción de hembras que de varones nacidos en Estados Unidos estudiando el grado 12, mientras que en el caso de los nacidos fuera de los Estados Unidos, la proporción de hembras es menor que la de varones, lo que podría indicar una predisposición por parte de las familias inmigrantes de bajos recursos y escaso nivel de instrucción hacia los hijos varones como mecanismo de movilidad social ascendente, mientras las hijas permanecen en casa. Esto corrobora el patrón cultural hispanoamericano del machismo, sobre todo en hogares de bajo nivel socio-económico.
- Se observa en la muestra de estudio un fenómeno cultural de patrones de migración poblacional en función del género, donde las hembras en edad adolescente tardía (entre 17 y 19 años de edad) en el Condado tienden a permanecer por más tiempo en su lugar de nacimiento (hogar materno) que en el caso de los varones del mismo rango de edades, quienes serían más proclives a abandonar el hogar materno hacia otros lugares ubicados fuera del Condado.
- Los inmigrantes con mayor tiempo de residencia en el Condado provienen de México y Centroamérica, mientras que los que tienen un menor tiempo radicados en el Condado provienen de Sudamérica y otras regiones del mundo, lo cual puede obedecer a la facilidad o mayores posibilidades de éxito en el proceso de inmigración al Condado para los países de origen geográficamente cercanos que para quienes provienen de países más remotos; así como también pudiera deberse a que los inmigrantes más estables, es decir, los que tienden a quedarse, son los que lo hacen desde países más cercanos, mientras que quienes lo hacen desde países más distantes no tienden a establecerse de manera permanente en el Condado. Las razones este fenómeno habría que investigarlas.
- En el caso de los estudiantes de grado 12 nacidos en Estados Unidos la proporción de quienes aspiran proseguir estudios universitarios es mucho mayor que el caso de los nacidos en otros lugares distintos de los Estados Unidos, donde la proporción de quienes aspiran a tener una carrera profesional es igual a la de quienes no tienen esa misma aspiración, o incluso inferior. Esto indica no solamente posibles diferencias culturales en cuanto a la percepción de la educación superior como mecanismo de movilidad social ascendente, sino además las menores posibilidades económicas de los inmigrantes para acceder a la educación superior, que en Estados Unidos es muy costosa.
- A la luz de variables demográficas relevantes analizadas en este estudio, se observan dos grupos poblacionales claramente diferenciados. Un grupo mayoritario angloparlante que son hijos de padres de mayor nivel de instrucción y que nacieron en los Estados Unidos, tienen más tiempo de residencia en el Condado de manera permanente, lo que denota una vida estable, y tienen la expectativa de cursar estudios universitarios, lo que también denota un mayor nivel económico. Por otro lado, se encuentra el grupo minoritario hispanoparlante, que representa un poco más de la cuarta parte, que son hijos de padres de un menor nivel de instrucción y que nacieron en México y Centroamérica, tienen menos tiempo de residencia permanente en el Condado, lo que denota una vida menos estable, y no tienen la expectativa de proseguir estudios universitarios, lo que denota un menor nivel económico.
- Los resultados obtenidos corroboran la existencia de una diferencia entre la actitud hacia el bilingüismo y la conducta bilingüe inglés-español en el caso de sujetos que pertenecen a la mayoría poblacional y en aquellos que pertenecen a la minoría. En el primer caso, si bien la actitud es favorable, la misma no se ve reforzada por la necesidad vital de hablar el segundo idioma (español); mientras que en el caso de la minoría poblacional, la actitud es significativamente más favorable precisamente por la necesidad vital de hablar el segundo idioma (inglés). Así que puede concluirse que, debido a factores socio-económicos, la actitud hacia el bilingüismo inglés-español en estudiantes de grado 12 de la ciudad de Ventura, es más favorable en los hispanoparlantes de origen que en los angloparlantes de origen; pero si se suprimen las diferencias socio-económicas, la actitud de los sujetos, en general, es muy favorable hacia el bilingüismo inglés-español.

Para finalizar, el principal aporte teórico del presente estudio consiste en la especificación de la Teoría de la Acción Razonada cuando el objeto actitudinal es el bilingüismo inglés-español y el contexto se caracteriza por una mayoría y una minoría poblacionales diferenciadas en lengua materna y nivel socio-económico general, pudiendo postularse, de conformidad con los resultados obtenidos en la muestra de sujetos analizada, el siguiente modelo teórico para estos casos:



Figura 2. Modelo Teórico de la Actitud hacia el Bilingüismo Inglés-Español en Contextos Mayoría/Minoría diferenciados en Lengua Materna y Nivel Socio-Económico

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Ajzen, I. y Fishbein, M. (1977). Attitude-behavior relations: a theoretical analysis and review of empirical research. *Psychological Bulletin*, 84 (5), pp. 888-918.
- Ajzen, I. y Fishbein, M. (1980). *Understanding attitudes and predicting social behavior*. New Jersey: Englewood Cliffs, Prentice-Hall.
- Albarrán L., I.; De Pablos H., C. y Montero N., A. (1999). *Uso del correo electrónico: Un análisis empírico en la UCM*. (Documento de Trabajo). Madrid: Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales.
- Bañuelos M., A.M. (1998). *Actitudes y creencias de profesores universitarios hacia el uso de las redes de cómputo en la educación*. (Tesis de Grado). México: Universidad Nacional Autónoma de México, Coordinación de Universidad Abierta y Educación a Distancia (UNAM / CUAED).
- Baker, C. (1997). *Fundamentos de educación bilingüe y bilingüismo*. Madrid: Cátedra.
- Baker, C., and Prys Jones, S. (1998). *Encyclopedia of Bilingualism and bilingual education*.
- Blas Arroyo, J.L. (2005). *Sociolingüística del español. Desarrollos y Perspectivas en el estudio de la lengua española en contexto social*. Madrid: Cátedra, Grupo Anaya.
- Crawford, J. (1999). *Bilingual Education: History, Politics, Theory and Practice*. Fourth edition. Bilingual Education Services, Inc. Los Angeles, CA.
- Castro Posada, J.A. (2001). *Metodología de la investigación. Fundamentos*. Vol. 1. Salamanca: Amaru Ediciones.
- City of Ventura (2006). *UCSB Economic Forecast Project*. Volume 13, February.
- Davis, G.B. & Parker, C. (1997). *Writing the doctoral dissertation*. New York: Barron's Educational Series.
- Fishbein, M. (1990). Factores que influyen en la intención de estudiantes en decir a sus parejas que utilicen condón. *Revista de Psicología Social y Personalidad*, 6 (1-2), pp. 1-16.
- Fishbein, M. y Ajzen, I. (1988). Predicción del uso de cinturones de seguridad en estudiantes venezolanos: Una aplicación de la Teoría de la Acción Razonada en Latinoamérica. *Revista de Psicología Social y Personalidad*, 4 (2), pp. 19-41.
- Fishbein, M. y Ajzen, I. (1975). *Belief, attitude, intention and behavior: An introduction to theory and research*. New York: Addison Wesley.

- Glass, G.V. y Stanley, J.C. (1980). *Métodos Estadísticos Aplicados a las Ciencias Sociales*. Madrid: Dossat.
- Hernández Campoy, J.M. y Almeida, M. (2005). *Metodología de la investigación sociolingüística*. Málaga: Comares.
- Hernández Sampieri, Roberto; Fernández Collado, Carlos y Baptista Lucio, Pilar (1991). *Metodología de la Investigación*. México: McGraw-Hill.
- Kerlinger, F.N. (1985). *Investigación del comportamiento: Técnicas y metodología*. 2da. ed.. México: Nueva Editorial Interamericana.
- Lambert, W. (1964.) *Social Psychology*. New Jersey: Prentice- Hall,
- (1977). The effects of bilingualism on the individual: Cognitive and sociocultural consequences, en Peter Hornby (ed.), *Bilingualism: psychological, social and educational implications*. New York: Academic Press.
- (1955). Measurement of the linguistic dominance of bilingual, *Journal of abnormal and social psychology*, pp. 197-200.
- Lininger, Ch.A. y Warwick, D.P. (1985). *La encuesta por muestreo: Teoría y práctica*. 5ta. impresión. México: Continental.
- López Morales, H. (1989). Creencias y actitudes. El cambio lingüístico, en *Sociolingüística*. Madrid: Gredos.
- Murphy, A. L. (1979). *A Comprehensive Story of Ventura County, California*. Oxnard, CA: M & N Printing.
- Moreno Fernández, F. (1988). *Sociolingüística en EE.UU. (1975-1985)*. Guía bibliodiagrama crítica. Málaga: Librería Ágora.
- Moreno Fernández, F. (2005). *Fundamentos de metodología sociolingüística cuantitativa*. Barcelona: Ariel.
- Osgood, Ch. y Ervin, M.S. (1963). Aprendizaje de una segunda lengua y bilingüismo, en *Psicolingüística: problemas teóricos y de investigación*, Barcelona: Planeta.
- y Ch.E., George J. Suci y Percy H. Tannenbaum (1957). *The measurement of meaning*. Urbana III. University of Illinois Press.
- Oficina del Censo de los Estados Unidos (2000). *Censo Nacional 2000*. [Documento en línea]. Disponible:<http://www.factfinder.census.gov>. [Consulta: octubre 18, 2009].
- Perlman, D. y Cozby, P.C. (1985). *Psicología Social*. 3ra. ed. México: Nueva Editorial Interamericana.
- Salazar, J.M.; Montero, M.; Muñoz C., C.; Sánchez, E.; Santoro, E. y Villegas, J.F. (1984). *Psicología Social*. 4ta. Reimpresión. México: Trillas.
- Selinger, H.W. y Shohamy, E. (1989). *Second Language Research Methods*. Oxford University Press.
- Summers, G.F. (1986). *Medición de Actitudes*. 4ta. Reimpresión. México: Trillas

Se agradece especialmente a la dra. Jennifer Robles que tuteló el trabajo de la doctoranda y aportó su valiosa experiencia en el Departamento de Bilingüismo de la ciudad de Ventura (California, EEUU)
Estado mental y neurológico de predisposición.